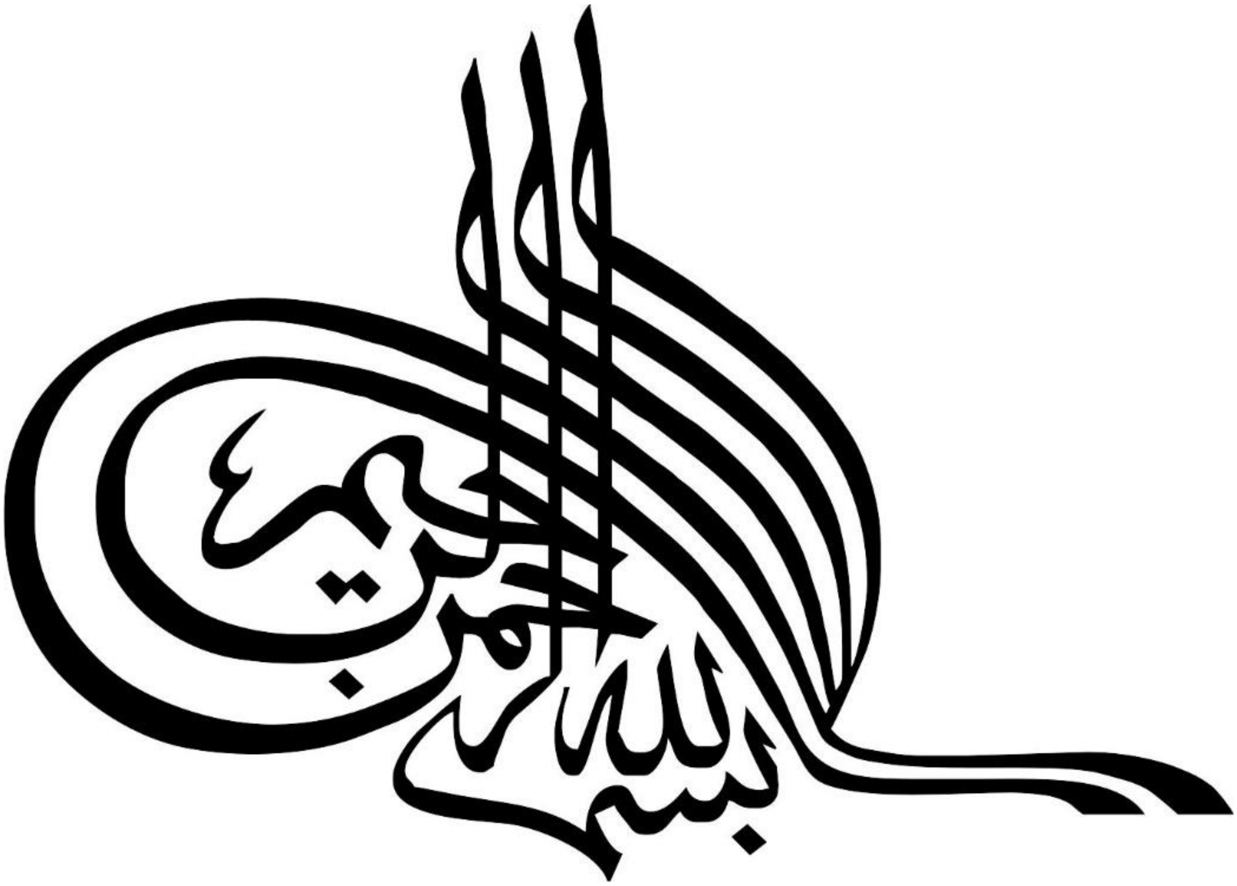
Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library



Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

د کتاب پېژندنه

||||||||||||||||||||||||||||

د کتاب نوم : پایکوب

لیکوال : عبدالباري جهاني

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

پایکوب شاعر

پایکوب د ښاغلي عبدالباري جهاني دويمه شعري ټولګه ده، چې لومړی ځل په پېښور او دوه ځله نور په کوټه کې چاپ شوې ده، تر دې وړاندې د ښاغلي جهاني ورکه مېنه نومې شعري ټولګه خپرې شوې ده، چې زيات ښکلي شعرونه يې په کې راغلي وو، تر پايکوب وروسته مو ښاغلی جهاني د سباوون په تمه نومي کتاب په لوستلو خوشحالوي او تر هغه وروسته يې شپېلۍ خپره کړه. چې په دې کتاب کې يې هم خپله هنري ځلا موږ ته راښوولې وه.

جهاني په اوسمهالې پښتو شاعرۍ کې يو بېساری نوم او دنګه ښکلا ده، چې خلک يې ياغي او باغي شاعر هم ګڼي، هغه که د مسافرت پر کړاوونو ژړېدلی دی، د زاهد د زهد او پرهېزګارۍ بندونه يې هم نړولي او هغې نړۍ ته يې پناه وړې ده، چې سپينې ورېځې د پرښتو کورونه، غرونه د جلال او غرور سمبول او اوښکې د مظلومانوستره وسيله وي، چې سترزبرځواکونه هم له پښو غورځوي.

د ده له شاعرۍ او ښکلي تخيل سره زيات کسان مينه لري او تل به يې د راډيو له څپو يا هم خپرونو څخه د ده شعرونه لوستلي او اورېدلي وي، دا دی د اکثرو مينه والو دعا پوره شوه او اوس مو پايکوب د انټرنټ نړۍ ته هم دننه کړې، چې موږ ټول يې په مينه مينه هرکلی کوو.

په دې هيله چې د ښاغلي جهاني د شعر مينان د هغه له شعرونو خوند واخلي، موږ دا کتاب په انټرنټ کې ږدو، هيله ده چې د مينه والو د ذوق تنده ماته کړي.

په درناوي

د ټول افغان سمبالوونکي

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

غــزل

په ژوند مي نصيب نه سوې جنازې ته دي درځم

د يار د وصل خياله هـديـرې ته دي درځم

يوه تشه وعده يې د ځوانۍ په بيه غواړم

سوالـگر نه يم آسمانه چي کاسې ته دي درځم

منم چي تر منزله يې سکر وټـي دي کرلي

دا لار په ما ودانه ده کوڅې ته دي درځم

يوه لحظه دي مخ له رقيبانو پـټـومـه

لمبې خاموشه نه سې تماشې ته دي درځم

دا ستا د ميني اور دی چي محفل رنـگينومه

پانوس رنگه بلېږم بدرگې ته دي درځم

اختيار يـې لـه اقـرار سره جوړه را څخه يو وړ

يو نذر د خليل يمه چړې ته دي درځم

سنـگسار مي رسوا نه کړي مېخانې د خلوتونو

يو شور لا جوړومه غرغرې ته دي درځم

د هوښ پر لارو نه دی جهاني منزل د وصل

جنونه ځان تيار که زولنې ته دي درځم

ويرجينا /3/1/1993

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

پـایـکـوب

زموږ یې لاسونـه پـه ګـناه ولړل

دوی د زنار غـوټـې شـلـولـې راته

موږ یې د جام نـوبت پـه خُم واړاوه

دوی د دوږخ نارې وهـلـې رات

زموږ د مستۍ نارې آسـمـان ته ختې

ساقـې سـپـګـراب د ترو زړونو کاوه

زاهد د سـتـرګـو تر کـونـجـو کـتـلـه

ده لا حـسـاب د ګـنـاهـونـو کاوه

دوی لا خـبـرې د کـوثـر کـولـې

موږ د خیالې جنت قصرونه وران کړل

دوی یې پـه تـشـو پـیـالـو وغـولـول

موږ یې د میو ډك خُمونه وران کړل

دوی پـه کوډل کې وزرونه خلاص کړل

موږ ته زندان د الـوتـلـو نـه و

دوی لـه نـرې بــارانــه وتـښـګـتـېـګـدل

موږ ته سېلاب د تـېـنـګـېـدلـو نـه و

موږ د آزادو الـوتـو پـه خــاطـر

دلـتـه قـفـس کې وزرونه مات کړل

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

چا د زندان پـنـجـرې مـاتـې کـړلې

چـا پـه سـوکـونـو کـې لاسـونه مات کړل

موږ د يوې مستي شيبې په خاطر

ځان د گـر داب و بد مستۍ ته ورکړ

د دې اوږده مړاوې ژوندون عوض مو

يوه گـړۍ و پـايـکـوبـۍ ته ورکړ

1975مارچ

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

غــزل

پـیـالـې نـسـکـوروم دې تـشـومـه خو دې نه

نـصـیـبـه بـدلـوم دې قـبـلـومـه خو دې ن

تـقـدیره زولـنـې دې د جـانـان تـر کوځې ورمه

زنـــدانـه نړوم دې تـېرومـه خو دې نه

ازل مـې لـېونـتـوب دی له نـامـه سره کـرلـی

گـرېـوانه څیـروم دې ټـولـومـه خو دې نه

د سـر سودا منمـه خو چې سر ټـیـټـو ل غواړې

قـاصـده سـتـنـوم دې ورلېږمه خو دې ن

خـالـق مـې کـکـرۍ سجدې ته نه ده پیدا کړې

تـنـدیـه مـاتـوم دې لـگـومـه خو دې نه

یـاغـي یـم د فـریـاد دپاره نـه یـمـه راغـلـی

آسـمـانـه کـنـګـوم دې ژړوم خودې نه

د غره پر ژبه غواړم د شیریني د نوم ذکر

جـنـونـه پـاروم دې ویـدومـه خو دې نه

زخمونـه د حبیب دي د طبیت کوځې ته نه ځم

پـرهـاره شوروم دي رغـومـه خو دې نه

چې هر محراب تـه ځـمـه ستا جلوه پکې بـلـیـږي

د یار د تـصـویـر خـالـه هـېرومه خو دې نه

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

چي شمېـر د جهانـي د ګناهـونـو بانـدي کيږي

زاهده ړندوم دي خـپـلـومـه خو دي نه

واشنګټـن ، 92 ــ 27 ــ 12

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

اسحق ننګیال ته

دهغه د ماضي پاڼه شعر په جواب کي

یو خاموش پیغام مي مات کړل
د اوږدو خیالو لاړونه
تر غوږونو یې راتېر کړل
څو اشنا غوندي ږغونه

خوبولي سترګي موږم
یو نغمه مي تر غوږ کیږي
په رګو کي ویني ناځي
د زړه مراندي مي شرنګیږي
دا ته څوك یې چي کړي مي
په مړه وینه کي سندري
لټوي مي ویښوي مي
په رګونو کي بځري

دا ته څوك یې چي لوني مي
په سینه کي سره اوږونه
ستنوي مي د زړه کور ته
د عمرو تللي خیالونه

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

دا تـه څـوك يې چي لا ويـنـې
په دښتـونـو كي لـښكـري
لا دي گـرځـي په رگـو كي
د تــاريـخ زړي خـــبـري
دا تـه څـوك يـې چـي لاستـايـې
زما د لوړو غــرونـو څـوكي
لا غوړو ته در رسـيـږي
ملالۍ مـيـونـدۍ كـړيـكـي
دا تـه څـوك يـې چي لا مست يې
د پرون په زړه ويـنـه
لا دي اوس هم زرغـونـيـږي
پـه كـوگل كي نوې مـيـنـه
لا پـه شـپـو كي درسره دي
زمونږ د ننگ يـاغـي خـوبـونـه
لا دي څـاڅـي له قـلـمـه
نــاويـلـي تـعـبـيـرونـه
سـتـړي روح ته مي را رسي
له تـيـارو نه سـتـا ږغـونـه
تـخـنـوي مي ويده ويـنـه
سـتـا شـعـرونـه ستا نـظـمـونـه
دلـتـه ويـنـمـه له ورايه

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

ستا د خیال یاغي وزري

د زمان په کړلېچونو

له توپان سره ډغري

زېړه ژبه دي جارېږم

د ماضي پاڼه مي وایه

خېبرونه میوندونه

راته ستایه را ته ستایه

ماته هم بخري راوړه

لړ مي نظم ته اور ورکه

لړمي پا ښګوه چي خوځو

لړ ما هم په چیغو سرکه

زه یې وینم چي لاهو ده

د قسمت په توپانو کي

ړنګه بنګه بېړۍ دروmي

لاره باسي په ښګپو کي

زه یې وینم چي پرې اوري

لکه غشي تندرونه

هره خوا ورته اړم دي

د ازل وحشي موجونه

زه یې وینم چي ماتیږي

لوی موجونه لکه غرونه

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

د قسمت ساحل ته لنډ سول

د پېړۍ سترې مزلونه

ما ليدله چي فلك ته

خپل موجونه توپاني سول

د تقدير څخه لار ورکه

تدبيرونه يې ياغي سول

د شفق له پلوشو نه

را څرګند سول رباتونه

د اميد پر مزله اوړي

جرسونه کاروانونه

خو زما سيورى پکي نسته

نا اشنا ښکاري ګامونه

زه له ځانه پردى سوى

بېګانه مګي دي خيالونه

ويرجينا ، 90 ـ 6 ـ 12

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

غــزل

ّسمـانـه بيا لـكه چي نوي افساني جوړوې

چي سـر پـر سر مي پـرهـارونـه پـر سينې جوړوې

كـه دي مـجنون د تـورو زلـفـو رابـللـى نه يـم

وايـه حـلقـه پـر حـلـقـه چـاتـه زولـنـې جوړوې

خـونـي منـګـول دي شـاهدي د فيصلې وركوي

د غـمـازانـو پـه خـوله ولـي بـهانـې جوړوې

شـيـخـه آخـر بـه سي رسوا د مـېـفـروش پـورونـه

تـرڅـګو بـه پـټـې پـه خلوت كي ميخانې جوړوې

در څخه وركـي دي ساقـي زما د ازل فـېـصلې

چي د اغيار دپاره ډكي پيـمـانـې جوړوې

اوښكي يـې ستا لـه بـې فريـاده سوځېـګـدلو نه دي

پـتـنـګـه ولـي په لـمـبـو كي آشـيـانـې جوړوې

له هر قـدمـه سره ښخ دي فـريـادي عـرضـونـه

جنـونـه څو لا پـه دې لار كي هـديـرې جوړوې

د جـهـانـي رنـځـوري شـپـې د ختمېـګـدلو نه دي

طبـيــبـه ولـي رقـيـبـانـو ته پـلـمـې جوړوې

89/ 8/ 7

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

افسانه

یو ورځ به زما او ستا د مینې کیسې

لکه خزان را رژولي پاڼې

لکه زیارت کې لیګدلي سوځیدلي شمعې

لکه ماشومې هیرې سوې سلګۍ

د خلکو هیرې وي او وړې به وي

د زمانې توندو وحشي بادونو

د دغه سیند پر غاړه

د دغې ګاري ترخنګ

چې همېشه د یوه بل په غیږ کې

د زمانې له بدو سترګو لیرې

کله کیسې ، کلکه ګیلې ، کلکه قولونه کوو

نورې به زموږ د پلونو نخښې نه وي

پېرۍ به تیرې وي

او بیا به دلته

د همدې ګاري ترخنګ

د بلې مینې افسانه جوړیږي

او بیا به ستا په شانې ښکلې نازولې نجلۍ

د چا په غېږه کې خوره وره وي

قسمت به هم لکه چلبازه جادوګره بوډۍ

د هر غروب سره وعدې د سباوون ورکوي

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

د سیند پر غاړه به دګاري ترخنګ

ځي راځي

خو د نیسم سره به

ملګري نه وي زما او ستا زمزمې

10 ـ 30 ـ89

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

ابـلیس وخـنـدل

خالق دا ښکلې دا رنـګینه مځکه

د هسکو غرونو د لعلونو د سیندونو سره

انسان ته وبخښله

او په سینه کې یـې ورکېګـښودله خپله مینه

خو ده په زړه کې د شیطان په لمسه

د سرو او سپینو او د خاورو مینه وروزله

د همدې مینې په خاطر یې د ورور وینې توکرې

د فرشتو له سترګو اوښکې راغلې

او شیطان و مسیدئ

د همدې مینې په خاطر یـې اولسونه اېل کړل

د یوه لوی سپه سالار په نوم پوځونه جوړ سول

مځکې یـې لاندې کړلې

جونـګړې ونړېګـدې

د سرو او سپینو خزانې جوړې سوې

سپه سالار له خپله ښاره کلا وګرځول

او د بل ښار د خزانو په طمع وخوځیدئ

توری را و وتلې

چړې په وینو سولې

سرونه و رغړېګـدل

کلي لمبه لمبه سول ښار او کوڅو اور واخیستئ

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

سپه سالار ښځې له ښاره څخه ليري يوړې

او په تاوده يـې کړل د سود او د سودا کونجونه

کتار کتار ځوانان يـې و درول

د ټولو زړونه رپېدل سترګي يـې هيښې پاته

او يو ګړی را وروسته

د لوی پيګشوا په حکم

لکه برګونه د خزان سرونه و رژېدل

فرشتو وژړل شيطان له خوښۍ و نخښېګـدئ

پېړی پېړی د جنګ لمبو ښارونه و سوځول

د بـې خبرو د ناپوهو خلـکو

د بريګـتـورو د غښتلو اتلانو

د زمرو په وينو

د غرو لمنې د ښارونو کوڅې و رنګېدې

او يوه شپه څه کرغېړنې شيطانې وسوسې

د کوم ظالـم سپه سالار و زړه ته لار پيدا کړه

فوج يـې را وباله لښکري يـې راجمع کړلې

او د دښمن د ستر معبد خواته يـې مخه کړله

د فرشتو زړونه بيا و رپېدل

او پر شيطان له خوشاليه جامې تنګي سولې

سپه سالار د خونې فوجه سره

په لار کې کلي، درمندونه لوی ښارونه چور کړل

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

هر څه یـې و سوځول

د غرو لمني بیا په وینو سرې سوې

دښتونه و رنـګېدل

هدیرې ډکې سولې

له ښاره پورته سوې د ښځګـو ماشومانو چیغې

او د پوځونو له هیبته مځکه سره تبی سوه

سپه سالار لـکه خوني ځناور

سترګې یـې سرې وې غړومبېدئ لـه قهره

ایستلې توره د معبد پر لوري و خوځېدئ

او هلته پرې سول پر سجدو باندې پراته سرونه

یو ګړی وروسته معبد و نړېدئ

د خدای پر مېنه لمبـې و ختېدې

د لیرې لیرې هیوادونو د بچو سینو کې

د انتقام بخرې وځلېدل

د هر یوه په زړه کې

د تل دپاره د غضب اورونو ځاله وکړه

په آسمانو کې د ملـکو ساندې پورته سولې

او د ابلیس له کوره راغلل د قاه قاه ږغونه

92ــ 14 ــ 12

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

تـصـویـر

سرې د ژمي شپه ده زه ستا له یادونو سره

لکه ماشوم په وړانـګو لوبـي کوم

ستا د تصویر مخي ته ودرېږم

او دا یوه لحظه دي خپله کمه

هلته سینه کي غولیدلی زړګی وخوځیږي

او پردۍ میني ته ټوپونه وهي

تصویر ژوندی سي سترګي و رپوي

پر شونډو بیا ګرځي زاړه قولونه

بیا د سبا د لمر ختو په طمع

شپه تر سهاره شمعي ولګیږي

سترګي سوځي

خو یو ناڅاپه د تصویر له سترګو

د ژوند او میني رڼا وتښتي

قولونه مړه سي

زه او تصویر پاته سو

زه او تصویر پاته سو

او زړه هم نه وهي زاړه ټوپونه

دواړه لاسونه لیوني لاسونه

بـې ارادې د تصویر خوا ته ځغلي

تصویر خیري او ژمنۍ سکروټـې

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

لمبه لمبه کي د کلو خیالونه

لا یې لمبه په سترګو وینمه خاموشه نه ده

لا د تصویر بې نوره سترګي زما پر لور کږې دي

چي په سینه کي مي د زړه په تل کي

ستا له تصویره سره مینه نوی اور بلوي

او په رګونو مي بڅري ګډ سي

نور دي تصویر ته هم کتلای نه سم

یوه لحظه دي خپلولای نه سم

او دا د ژوند سره ملګري لمبې

دا په رګونو کي ژوندي بڅري

دا د تیارو دا د رڼا ملګري

ستا د خیالونو له محله سره

په تصویرونو رویباري نه کوي

12 ــ 3 ــ92

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

تـیـاره سبـاوون

رویـبـاره ړنـګـه سـوه د هیـلـو خـونـه

چي دي پـر شـونـډو کیسه ورانه سولـه

پـوه سـوم د وصـل لاري بنـدي سولې

زمـا د نصیب وعـده پښـېـمـانـه سـولـه

دا زخـمـي زیـرى به لا څـو پـټـموي

رویـبـاره سـتـرګـي دي رازونـه وایي

د سـحـر بـاد يې جـنـارې راوړلې

نـسیـم پـه سرو سـتـرګـو ویـرونـه وایي

رویـبـاره تـاتـه سـبـاوون شـکاریږي

زما یې دخیال نیمګړي شپـې ماتي کړې

تـه يـې لـه سـتـرګو نـوى زیـرى غواړې

زمـا پـه لېـمو کي يـې لشې ماتي کړې

زه د غـروب پـه سـتـړو سـرو سترګو کي

د خـپـل ازل رنـځـور خـوبـونـه ویـنـم

په الاهو کي وعدې مه راکوه

زه يې پـخـوا لا تـعـبـیـرونـه ویـنـم

هـغـه دي پـورتـه سـوې لمبې له کلي

هـغه دي وراني سوې کوڅې د جانان

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

په لاله زار کي خزان وغوړېدئ

د ګلو ښار ته ورشيوه سول زاغان

هغه دي څاڅي له شهبازه ويني

د مطرب ګوتو کي نغمې سوځيږي

ټولۍ ټولۍ فرشتې والوتلې

فتنې به اوس په ښار کي ونځيږي

شپه د سهار په غېږ کي وغوړېده

زرينې وړانګې رخصتونه غواړي

د ښار په منځ کي بلا لنګه سوله

باج کښې زلميو نه سرونه غواړي

شېطان خيرنه غاړه هسکه کړله

پر تورو شونډو يې موسکا پيدا سوه

د غره پر سر يې وزر وغوړاوه

د سترګو اور کي يې رڼا پېدا سوه

رويباره څله مي زګېروي ويدوې

د زړه په تل کي مي زخمونه ژاړي

راته امېد د سبا مه راکوه

خوږمنو سترګو کي خيالونه ژاړي

دا زما په برخه ليکل سوي اوښکي

پاس په لېمو کي د ساتلو نه دي

زما په قسمت کي رسېدلي کوڅې

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

د ستنېدلو پرېښودلو نه دي

3 ـ 3 ـ93

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

تـنـهـایـي

زما څخه لیري نه سئ خلکو ما یوازی نه کئ

چي زما د شپـې زما د تیارو ملگری

زما نابللي زما اغزن خیالونه

پر زړه تیاره راولي

ما زوکلوي ، ما وېروي

او په تیارو کي راته

زاړه دردونه ویښوي ، نوي زخمونه کري

زه چي یوازي سمه ستاسي په څېر

په ویښو سترگ و جنتي خوبونه ، نه گورمه

زه د پاولیو شرنـگی نه اورمه

زه په تش لاس کي پیالې نه کړنـگوم

زه د بوډۍ په ټال کي نه زانـگمه

زه چي یوازي سمه

لویه نړۍ را باندي تنـگه سي د قبر په څېر

او بیا اغزن خیالونه

لکه د قبر د چینجیو لښکر

زما په بگـې واکو ماغزو خولې لـگوي

زما نه ژوندون او سباوون هېروي

ما ته مرگی ماته پرون یادوي

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

ما ته سایـې د جلادانو ښیـې

ما ته راښیـې سرې ککړې ټُورې

د چا زخمي زخمي سلـګـۍ اورمه

او له یو شړك سره فریاد پورته سي

وایمه چیغې کړم ګرېوان وشلوم

د خدای دپاره ډېوې ولـګوئ

زما څګخه لیرې مه ځئ

زما تنهایـې ما ته د تیرو شپو کیسې راولي

تللي یاران هیرې سایـې راولي

او بیا مې اوښکې د نامرادو مینانو په څېر

د وچیدلو نه وې

زه له پرونه تبنتېدلی یمه

بیرته ورتلونکی نه یم

پرون په خوب کې لیدل نه غوارمه

او چې یوازې سم پرون ته ځمه

زما څخه لیرې نه سئ خلکو ما یوازې نه کئ

زه شاعر نه یم چې یوازې سم غزل ولیکم

زه مین نه یم چې د زلفو په ټال و زانـګمه

زه مطرب نه یم چې خیالي سورونه و شرنـګوم

زه چې یوازې سم د تللیو آوازونه اورم

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

زه چي يوازي سم تياري وينمه

د خدای دپاره ما يوازي نه کئ

دا ډېوي ولـګوئ ماته ډېوي بلي ساتئ

ورجينا ، 92/ نوامبر

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

جلوه

زه رباب ته مي شهباز يې

زه نغمه يم ته مي ساز يې

زه مقام يم ته مي سور يې

زه آهنګ يم ته آواز يې

ته لمبه يې زه دي شمع

زه پتنګ ته مي پرواز يې

زه مجنون ته مي جنون يې

زه محل ته مي ممتاز يې

ته مي سر د لېونتوب يې

ته زما د جنون راز يې

هم ناظم يې هم مي نظم

ته هم سوز يې هم ګداز يې

زه له کومي فنا تښتم

چي انجام ته مي آغاز يې

دا د کومي پيالې بنګ دی

چي نشې پکي مستيږي

دا د کومي نغمې شرنګ دی

چي شهباز پکي نخيږي

دا د کومي سلګۍ اور دی

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

چي لمبې پکي ويليږي

دومره پوه يمه چي ته يې

هم وجود يې هم جلوه يې

تصوير ستا د جمال زور دی

محفل ستا د لمبې شور دی

واشنګټن ، 93/ 15/ 1

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

غـــزل

دا ډېر کـاږه کاتـه بـه دي ایـمـان لره بـلاسـي
زاهـده هـسي نـه چي خـلوتـونـو ته دي شا سي

پـرون دي لـه محرابـه پښې پر بله خوا کړې سوې
بېـربېږم دي کوڅه کي دي لمونځونه نیمه خوا سي

نیـمـګړي اشارې دي شیخـه سـر بـه سره ساتـو
جنون مي یـاغـي نـه کـې کنه چیغي به رسوا سي

سکون دی که توپان دی عـقـل نه ویني په سترګو
منزل یـې معجزه ده چي مجنون پـکي لـیـلا سي

مـستـي ده لېونتوب دی صـراحـي راسره څرخي
معذوز یم که له لاسه مي پیاله نیمه خطا سي

بـېـګاه مـي سـوځـېـدو ته غـلـې غـلـې ژړېدلې
لـمبـه خـاموشه نه کي چي هستي به مي تالا سي

ګرېوانـه لا یـې غـوارې د سـوالـګرو اوښکو لـپـې
د سترګو په کچکول کي مي د تمې ځای پیدا سي

مـنـظـور سـو جـهـانـي د لـېـونـیـو پـه ټـولی کي
نـصیـبـه لـه زنـدانـه بـه دي نن پـورتـه غوغا سي

ورجینا ، 93/ 12/ 2

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

د سحر وږمې

د مایا انجیلو د انګریزي شعر پښتو ترجمه د امریکا جمهور رئیس بیل کلینټګن د تور پوستي شاعري مایا انجیلو ځخه وغوښتل چي د ده د جمهوري ریاست د افتتاحیه مراسمو د ورځي په مناسبت یو شعر ورته ولیکي . مایا انجیلو یو آزاد شعر ورته ولیکئ او په تلویزیون او رادیو کي خپور سو. دې شعر په یو ډول د افغانستان د روانو حا لا تو سره اړخ ولګاوه. نو ما هم هغه پښتو منظوم شکل ترجمه کړ.

ګګاره او سیند او یوه لویه ونه

چي شاهدان دي د اوږدو کلونو

او اوس د هر یوه له ځنګه سګره

تښي ښکاریږي د زړو هډونو

د ګاري ځنګ ته او د سیند پر غاړه

پلونه پټ کړي د زمان ګردونو

نن هغه ګاره هغه سخته ګاره

ناري وهي چي د آدم زامنو

راسئ دا زما پر اوږو ودریږئ

و وینئ لیري ازلي وختونه

خو زما په سیوري کي به نه پټیږئ

دلته به نه لټوئ پټ ځایونه

خالق پیدا کړاست د ملکو په ځېر

خو تاسي عمر په تیارو کي تېر کړ

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

د ورور پـه ويـنـو مـو لاسـونـه سره کړل
ژونـد مـو د جـهـل پـه شپـلو کي تېـر کړ

دلـتـه بـه نـه پـېـوئ تور مـخـونـه
مـاتـه بـه نـه راوړئ خـيـرن لاسـونـه

د دي جـهـان په يوه لـيـري کـونـج کي
د شـنـو او صـافـو اوبو سـيـنـد بـهـيـږي
سـيـنـد د زمـان ښـکلـي سـنـدره بـولـي
غـواړي انـسان يـې څنگ تـه و اوسيږي
سـنـدره وايـي خـو پـه ويـنـو ژاړي
پـه خـپـلو څـنـډو کـي قـتـلـونـه ويـنـي
پـر خـپـلـو شـنـو پـر خـپـلـو صـافـو اوبو
د انـسـانـانـو مـات هـډونـه ويـنـي
سـيـنـد وايـي مـه سـوځـئ ودانـي خوني
زمـا پـر ښـايـسـتـه غـاړه کـوروـنه جوړ کـئ
زمـا پـسـتـه غـېـږه سـتا سـي تـولو مال دی
دلـتـه کـي و اوسـئ مـلـکـونـه جوړ کـئ
زه بـه هـر وخـت پـه خپل خواږه آواز کي
درته سـنـدري د زمان بـولـمـه

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

پــه خـواږه ږغ کـي چي خـالـق راکړی

کـيـسـې د مـيـنـې او انـسـان کـومـه

زه بـه د هـغـه وخت سـنـدري بـولـم

چي لا پـه ويـنـو نه وو سره لاسـونـه

د انـسـانـانـو پر تـنـديـو بـانـدي

نه وه د قـتـل خـونړي داغـونـه

د سـيـنـد پـر غـاړه يـوې لـويـي ونې

پـه مـيـنـه و زنـګـول شـنـه ښاخـونـه

ويـل يي هـېـر کـړئ د آدم زامـنـو

ژبـه مـذهـب او دا د پـوست رنـګـګـونـه

راسئ را ټـول سئ زمـا تـر سيوري لاندي

ستاسي دي ګاري سيـنـد او شنه بـرګـونـه

يو ځـلـي سـتـرګـي کـړئ پـه مـيـنـه روښې

دغـه ښـايـسـتـه سـهـار تـه ومـسـېـږئ

يـو ځلي هـيـري کـړئ زړې دښـمـنـۍ

د يـوه بـل پـه غـيـږ کـي و زنـګـېـږئ

يـو ځـل د خـويـنـدو او د ورونـو پـه څېر

پـه مـيـنـه وګـورئ او وخـنـدېـږئ

ګاري او ونـي او سـيـنـدونـه خـپـل کـړئ

دا ساړه سـيـوري شـنـه ښاخونه خپل کړئ

1 ــ 25 ــ93

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

د شنو ښاخلو کوډله

لکه ماشوم په لویه لار کي ناست یم

د خاورو کور جوړوم

یوه کلا ورکي هم بله کلا

او د کلا یوه گوښه کي چېرته

د ټولو خلگو له نظره لیري

د یوې وني شاته

د شنو ښاخلو کوډله

او دخیالونو په دنیا کي

له غمونو لیري

د بېلتانه او د جفا نومونه

د خپلي میني په لمبه سوځوم

در نیژدې کېږم درنه خوله غواړمه

ته هم د سترگو لاندي گوري راته

او په موسکا کي مي در بولې ځنگ ته

د دریو خلورو لارویو ډله

زما د خیالونو له نړیه بېگانه وگړي

د شنو ښاخلو پر کوډل پلونه ایږدي

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

زما د خيالونو له جنته هديره جوړوي

او بـې پروا رهي دي

لا يـې د مستو خندا ګانو آواز

په غوږو اورم

چي له سره څګـخه

له خپله ځانه بېخبره غوندي

د خاورو کور جوړوم

يوه کلا ورکي هم بله کلا

او د کلا يوه ګوښه کي چېرته

د ټولو خلـګو له نظره ليري

د شنو ښاخلو کوډله

90/ 9/ 12

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

د غـرور ځـلی

دا مـنـمـه چي مي مـيـنـه پـښـتـنـه ده

دا مـنـم چي لـېـونـتـوب مي ازلـي دی

هـره شپـه مـي ستـا لـه خياله سره تېـږي ده

هر يو خوب مي ستا په ياد کي زنداني دی

خو بـېـرېـږم که دي بل ځګـلي جواب کړم

دا مـغـروره کـکـرۍ به مي يـاغـي سي

نـور بـه نـه پـالـي سـيـنـه د چا يـادونـه

او زمـا پـلـونه بـه دي لاره کـي پردي سي

هـسـي نـه چـي مي د شعر معبد وران سي

هسي نـه چي دا سجدې مي بېګانـه سي

مـرور مـي لـه خـيـالـونـو سي خـالـونـه

لا مي مـاتـه د نـظـمـونـو زولانه سي

ځـکه زړه کي نړوم د غرور ځـلی

او خـوبـونـه غـولـوم ستـا په خـيـالـونـو

که تـه نـه يـې نو يادونه خو مي خپل دي

زه مـالـك يـم د ايـسـتـلـو تـصـويـرونـو

91/ 26/ 8

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

د مرغلرو امېل

د پسرلي په يوه ښکلي سهار

چي غوړېدلي وي پر مځکه د مستيو لمن

چي د خزانه بېخبره بلبل

زموږ د کړکۍ مخي ته

په نازولو په نازکو په بېصبره پنجو

د سرو غوټگيو گرېوانونه څيري

د پسرلي په يوه ښکلي سهار

چي شيخ پرې اينښي وي د ذکر کيسه

چي د زاهد پر شونډو گرځي د خيام ترانې

په مرغلينو څاڅکو

پرخي پگرېولي وي غاټول او گلاب

زه به راځم او ستا په غاړه کي به هار اچوم

هغه چي تل دي غوښتۍ

هغه چي ډېر دي خوښ و

ستا د خوبونو ستا د هيلو امېل

پرسپين بارخو به دي راتوی سي له خوښيه اوښکي

دانه دانه به رغړي

غېږ به دي وغوړېږي

ما به دربولي څنگ ته

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

خوښي او بېـره به دي پاڅي له خوبجنو سترګو

خوښي د سپـينو مرغلرو د هار

او خوښي زما د ليدو

بېـره مرموزه بېـره

د بېـلتانه خبري

د جدايـی انديـښنه

غېـږ به دي و غوړيږي

ما به در بولي ځنـګ ته

خو زه به ليري يمه

د تندر ږغ به دي راويښه کي له خوبه څخه

او زما پر قبر به باران اوريږي

89/ 24/ 9

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

د مور چل ځوانه

ځوانه دا څوك يې چې ګولۍ اوروې

د خپل نيكه او د ابا پر كلي

دې هديره كې دې خپلوان پراته دي

څوك يې پرون څوك يې پخوا ويشتلي

بيا غاړه كې د مردكيو ډكه

بيا دې اوږې له راكټونو درنې

بيا د اهاړ تږي مورچل ته درومې

بيا دې پر سترې مخ را ماتې خولې

بيا لكه باز پر لوړو څوكو ګرځې

بيا دې ميدان ته ستركې سرې نيولې

پر كومو مځكو به مرمۍ اوروې

كومې ځوانۍ دې په قسمت ليكلي

دلته چې ته پر ماشه ګوته ايږدې

هلته له مځكې نه اورونه زيږي

ستا د ګوليو د باران له وهمه

اوس پر دښتونو غوټۍ نه سپړيږي

له هرې لويشتې جنازې را پاځي

د مرګې چيغو كلي كور اخيستي

پر شنو جلګو باندې دودونه ګرځي

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

ځوانـه خبـر سوې کابل اور اخیستی

د خدای دپاره ځوانه مه اوروه

د خـپـل ابا پر مېـنـه سره اورونه

پرېـږده وراره دي د ابی غېـږه کي

و ویـنـي ګـرم او مـاشـوم خـوبـونـه

پرېـږده چي بیا دا سوځېـدلـي دښتي

د پیـغـلـو څـنـو ته ګلـونـه راوړي

د غـم لـه سانـدو ستړي سوي کوڅې

بـیـا اتـڼـونـو ته ډولـونـه راوړي

پرېـږده چي بیا د شنه آسمان پـر لمن

سپوږمی تـه سـتـوري امپلـونـه راوړي

بـیا د آدم ربـاب نـغـمـې ویښي کـړي

د مـیني خـوب ته تـعـبـیـرونـه راوړي

بلا د ي واخـلـم مـېـړنـیـه ځـوانه

پرېږده مـورچـل دا د خـونـیانو ځالی

دا ستا د پلار ستا د ټبر قـاتـلان

دا د رهــزنـو لـوټـمـارانـو ټـولی

سـتـا د ښـادی د غـلـیـمـانـو زړونـه

په تـبـاهـیـو بـانـدي نه سـړیـږي

Download from: ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

دا د پـردیـو پر کاسو لوی سوي

زمورږ بېـګانه په ویـنـو نه مړېږي

پـرېـږده چي سره کي د قدرت لېوني

پـه بـېـګـګـنـاه ویـنـو خـیـرن لاسـونـه

ته لـه مورچـلـه ګـولۍ مه اوروه

ځوانـه واری دي سم کاږه بـرېـتـونـه

ورجینا، 93/ 11/ 2

Download from: ketabton.com

Get more e-books from www.ketabton.com
Ketabton.com: The Digital Library